

Name.....

**FOURTH SEMESTER B.A. DEGREE EXAMINATION, APRIL/MAY 2005**

(Vocational Course)

Branch : Functional Hindi (Main-I)

Paper VII—INTERPRETATION

Time : Three Hours

Maximum : 75 Marks

I. किन्हीं दो प्रश्नों का जवाब लिखिए :

- 1 अनुभाषण का मतलब क्या है ? उसके प्रकारों की विवेचना कीजिए ।
- 2 निर्वचन के कौन-कौन से क्षेत्र हैं ? सोदाहरण परिचय दीजिए ।
- 3 लिखित शब्द और मौखिक शब्द में क्या अंतर है ?

(2 × 10 = 20 marks)

II. किन्हीं दो प्रश्नों का जवाब लिखिए :

- 1 तत्काल भाषांतरण से क्या तात्पर्य है ? इसके इतिहास पर प्रकाश डालिए ।
- 2 किन किन परिस्थितियों में भाषांतरण आवश्यक होता है ?
- 3 निर्वचनकार को कब व्याख्याता बनना पड़ता है ?

(2 × 8 = 16 marks)

III. किन्हीं पाँच पर टिप्पणियाँ लिखिए :

- 1 वार्तानुवाद ।
- 2 संपादक का निर्वचन ।
- 3 अनुभाषण की समस्याएँ ।
- 4 निर्वचनकार की दक्षता ।
- 5 भाषांतरण के उपकरण ।
- 6 दुभाषिये के व्यक्तित्व एवं शैली ।

(5 × 6 = 30 marks)

IV. किन्हीं तीन प्रश्नों का जवाब लिखिए :

- 1 भाषांतरण की तैयारियाँ ।
- 2 अनुभाषण का अंतर्राष्ट्रीय माहौल ।
- 3 अनुभाषण का राजनैतिक एवं राष्ट्रीय महत्व ।
- 4 अनुवाद में तटस्थता ।

(3 × 3 = 9 marks)